

(tłumaczenie robocze)

POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY

pomiędzy organami regulacyjnymi państw wzdłuż Korytarza Towarowego „Morze Północne – Morze Bałtyckie”

dalej zwane „porozumieniem”

Trasa Korytarza: Antwerpia, Port Morza Północnego (Gent/Terneuzen), Zeebrugge, Rotterdam, Amsterdam, Wilhelmshaven, Bremerhaven oraz Hamburg z odgałęzieniem w środkowych Niemczech poprzez Akwizgran – Hanower – Magdeburg z odgałęzieniem poprzez Berlin, Poznań, Warszawę, Terespol (granica polsko-białoruska), z odgałęzieniem północnym z Magdeburga poprzez Falkenberg, Drezno do Pragi oraz odgałęzieniem południowym poprzez Falkenberg, Wrocław, Katowice do Medyki. Pozostałe odgałęzienie prowadzi z Warszawy do Kowna – z odgałęzieniem szerokotorowym do Rygi oraz Tallina.

Organy regulacyjne:

Belgia: Service de Régulation du Transport ferroviaire et de l'Exploitation de l'Aéroport de Bruxelles-National, Boulevard du Jardin Botanique 50 boîte 72, 1000 Bruxelles

Niderlandy: Autoriteit Consument & Markt, Muzenstraat 41, 2511 WB Den Haag

Niemcy: Bundesnetzagentur für Elektrizität, Gas, Telekommunikation, Post und Eisenbahnen, Tulpenfeld 4, 53113 Bonn

Czechy: Úřad pro přístup k dopravní infrastruktuře, Myslíkova 171/31, 110 00 Praha 1

Polska: Prezes Urzędu Transportu Kolejowego, Aleje Jerozolimskie 134, 02-305 Warszawa

Litwa: Lietuvos Respublikos ryšių reguliavimo tarnyba, Mortos g 14, 03219 Vilnius

Łotwa: Valsts dzelzceļa administrācija, Riepiņķu iela 2, 1050 Rīga

Estonia: Konkurentsiamet, Tatari 39, 10134 Tallinn

I) Preambuła

Zgodnie z art. 20 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 913/2010 z dnia 22 września 2010 r. w sprawie europejskiej sieci kolejowej ukierunkowanej na konkurencyjny transport towarowy¹, dalej zwanym „rozporządzeniem 913/2010”, w związku z art. 57 Dyrektywy 2012/34/UE z dnia 21 listopada 2012 r. w sprawie utworzenia jednolitego europejskiego obszaru kolejowego², dalej zwaną „Dyrektywą 2012/34UE”, organy regulacyjne Belgii, Niderlandów, Niemiec, Czech, Polski, Litwy, Łotwy i Estonii (krajów leżących wzdłuż korytarza nr 8 „Morze Północne – Morze Bałtyckie”) uzgodniły niniejszy sposób współpracy.

W dniu 20 listopada 2014 r. podpisano porozumienie pomiędzy organami regulacyjnymi Belgii, Niderlandów, Niemiec oraz Polski. Ponieważ korytarz został rozszerzony zgodnie z art. 5 Regulacji (UE) nr 913/2010 na podstawie Decyzji Wykonawczej Komisji (UE) 2020/2168³, konieczne stało się podpisanie nowego porozumienia z organami regulacyjnymi Czech, Litwy, Łotwy oraz Estonii.

Podpisanie niniejszej Umowy oznacza zgodę organów regulacyjnych – sygnatariuszy do respektowania tej Umowy. Żaden zapis niniejszej Umowy nie powinien być interpretowany jako wykluczający inne organy regulacyjne korytarza „Morze Północne – Morze Bałtyckie” od przystąpienia do tej Umowy.

II) Zasady współpracy

Art. 20 rozporządzenia 913/2010 w związku z dyrektywą 2012/34/UE stanowią podstawę prawną dla organów regulacyjnych do monitorowania konkurencyjności w korytarzu poprzez zapewnianie niedyskryminacyjnego dostępu oraz działania jako organy odwoławcze.

Zgodnie z art. 13.5 w związku z art. 20 rozporządzenia 913/2010 organy te są wspólnie odpowiedzialne za monitorowanie działalności punktu kompleksowej obsługi korytarza, zwanego dalej „C-OSS”, oraz zapewnienie niedyskryminacyjnego dostępu do korytarza.

W przypadku wystąpienia ze strony wnioskodawcy skargi do organu regulacyjnego odnoszącej się do międzynarodowych kolejowych usług towarowych zgodnie z art. 20 rozporządzenia 913/2010, organ ten podejmie konsultacje z organami regulacyjnymi pozostałych krajów członkowskich, przez które biegnie korytarz, za pomocą środków współpracy, które opisano poniżej. Konsultacje w ramach dochodzenia z własnej inicjatywy prowadzonego przez organ regulacyjny na podstawie art. 20 rozporządzenia 913/2010 będzie podlegać temu samemu procesowi współpracy, jak w przypadku skargi.

1) Skargi odnoszące się do zarządców infrastruktury:

Zgodnie z zasadami terytorialnymi krajowe organy regulacyjne regulują działalność zarządców infrastruktury zgodnie z ich przepisami krajowymi oraz/lub art. 20 rozporządzenia 913/2010.

Wskazany organ regulacyjny powinien poinformować inne organy regulacyjne zaangażowane w funkcjonowanie korytarza o otrzymaniu skargi dotyczącej korytarza.

2) Skargi odnoszące się do C-OSS:

Mając na względzie szeroką odpowiedzialność za regulowanie C-OSS oraz aby zapewnić szybkie podejmowanie decyzji, organ regulacyjny odpowiedzialny za podjęcie decyzji w przypadku skargi wobec C-OSS, dalej zwany „organem odpowiedzialnym”, zostanie ustalony w następujący sposób:

¹ Dziennik Urzędowy UE L 276 z 20 października 2010 r., s. 22, ze zmianami.

² Dziennik Urzędowy UE L 343 z 14 grudnia 2012 r., s. 32, ze zmianami.

³ Dziennik Urzędowy UE L 348 z 20 grudnia 2013 r., s. 129, ze zmianami.

- a) jeśli organy regulacyjne państw korytarza wspólnie przyjmą wniosek, że przyczyna skargi odnosi się tylko do jednego państwa, organem odpowiedzialnym będzie odpowiedni organ regulacyjny dla tego państwa;
- b) w innych przypadkach organem odpowiedzialnym za procedowanie skargi będzie organ regulacyjny tego państwa, gdzie swą siedzibę ma C-OSS.

3) Proces współpracy:

W zależności od okoliczności możliwe jest, że więcej niż jeden organ regulacyjny będzie zaangażowany w procedowanie sprawy dotyczącej regulacji korytarza. Jako że wszystkie organy regulacyjne, których dotyczy skarga, muszą być stroną konsultacji w postępowaniu, zgodnie z art. 20.3 rozporządzenia 913/2010 poniżej przedstawiono przebieg procesu współpracy.

Badanie wstępne:

Którykolwiek organ regulacyjny, dalej zwany RB(a), w państwie, przez które przebiega korytarz, może otrzymać skargę od skarżącego. Po otrzymaniu skargi odnoszącej się do C-OSS RB(a) potwierdzi jej otrzymanie.

RB(a) przeprowadzi formalny przegląd skargi i sprawdzi, czy informacja przekazana przez skarżącego jest kompletna i wystarczy do rozpoczęcia postępowania.

Jeśli informacja będzie niekompletna lub niewystarczająca, RB(a) zwróci się do skarżącego, aby bez zwłoki przekazał takie informacje.

RB(a) poinformuje pozostałe zaangażowane organy regulacyjne i poprosi je o uwagi.

Organy regulacyjne określą wspólnie (za pomocą środków komunikacji elektronicznej), czy powód skargi odnosi się tylko do jednego kraju, czy też nie.

Jeśli organy regulacyjne wspólnie określą, że powód skargi odnosi się do jednego państwa, dany organ regulacyjny tego państwa będzie organem odpowiedzialnym za prowadzenie postępowania skargowego.

Jeśli organy regulacyjne wspólnie określą, że powód skargi nie odnosi się do jednego państwa lub nie podejmą wspólnej decyzji w tym zakresie, organem odpowiedzialnym za postępowanie skargowe będzie organ regulacyjny kraju, w którym swą siedzibę ma C-OSS.

Jeśli RB(a) nie jest organem odpowiedzialnym, wówczas prześle skargę wraz ze wszystkimi otrzymanymi informacjami do wyznaczonego organu odpowiedzialnego za prowadzenie postępowania, poinformuje skarżącego, że nie jest organem odpowiednim do rozpatrywania skargi i poinformuje skarżącego, że powinien złożyć skargę do wyznaczonego organu odpowiedzialnego za postępowanie skargowe.

Wyznaczony organ odpowiedzialny za prowadzenie postępowania będzie prowadzić to postępowanie.

Przegląd:

Postępowanie będzie prowadzone na podstawie przepisów prawa krajowego, w kontekście rozporządzenia 913/2010, właściwego dla organu wyznaczonego do prowadzenia postępowania. Organ odpowiedzialny wyznaczy terminy graniczne zgodnie ze swoimi przepisami krajowymi. Ostateczna decyzja zostanie podjęta nie później niż 6 tygodni po otrzymaniu wszystkich informacji (zgodnie z przedziałem czasowym przewidzianym w odnośnych przepisach prawa europejskiego).

Organ odpowiedzialny pisemnie poinformuje zainteresowane strony – co może oznaczać przedsiębiorstwa kolejowe, zarządców infrastruktury, C-OSS, inne organy regulacyjne oraz

innych interesariuszy, w szczególności operatorów obiektów infrastruktury usługowej – że otrzymał skargę. W dalszej kolejności **prześle tym stronom odpowiednią informację**, włącznie z listem zawiadamiającym (w języku angielskim i/lub **w jednym z oficjalnych języków kraju**, w którym swą siedzibę ma organ odpowiedzialny) oraz zwróci się o uwagi do skargi.

Organ odpowiedzialny dokonuje przeglądu wszystkich informacji i uwag otrzymanych od skarżącego oraz innych stron i, jeśli to konieczne, wnosi o dalsze informacje.

Wszystkie organy regulacyjne w krajach korytarza zapewniają swoją współpracę w prowadzeniu postępowania przez organ odpowiedzialny poprzez przekazywanie wszystkich informacji prawnie dostępnych dla tych organów.

Organ odpowiedzialny przygotowuje projekt decyzji oraz informuje, w zakresie swoich przepisów krajowych, zaangażowane organy regulacyjne. Zaangażowane organy regulacyjne mogą przekazać uwagi do projektu decyzji (termin przekazania uwag ustalony przez organ odpowiedzialny na podstawie jednostkowej).

Po przeprowadzonych, jeśli stosowne, konsultacjach z zaangażowanymi organami regulacyjnymi, organ odpowiedzialny wydaje decyzję i odpowiednio (zgodnie z własnym prawem krajowym) informuje skarżącego, C-OSS oraz, jeśli konieczne, zarządcę infrastruktury, którego skarga dotyczy.

Organ odpowiedzialny wysyła decyzję oraz streszczenie decyzji w języku angielskim wszystkim organom regulacyjnym, których ta decyzja dotyczy.

Organ odpowiedzialny informuje inne organy regulacyjne, czy strony zainteresowane dostosowały się do postanowień decyzji.

Wymiana informacji pomiędzy organami regulacyjnymi będzie prowadzona w języku angielskim i za pomocą poczty elektronicznej.

Decyzja podlega ocenie prawnej zgodnie z prawem krajowym państwa, w którym funkcjonuje organ odpowiedzialny.

III) Inne postanowienia

Organy regulacyjne – sygnatariusze zgadzają się na przegląd tego porozumienia w przypadku, gdy co najmniej jeden z nich uzna to za stosowne.

Porozumienie podpisano w ośmiu jednakowych egzemplarzach w języku angielskim. Porozumienie wejdzie w życie w dniu, w którym zostanie podpisane prawomocnie przez wszystkie organy regulacyjne korytarza. Zastępuje ono poprzednie porozumie podpisane w dniu 20 listopada 2014 r. przez organy regulacyjne Belgii, Niderlandów, Niemiec oraz Polski. Organy regulacyjne – sygnatariusze prześlą to porozumienie Zarządowi korytarza, który zapewni integrację porozumienia z Dokumentem Informacyjnym Korytarza.

Organy regulacyjne – sygnatariusze opublikują treść tego porozumienia na swoich odnośnych stronach internetowych.

Za Service de Régulation du Transport ferroviaire et de l'Exploitation
de l'Aéroport de Bruxelles-National,

Bruksela, dn. _____

Za Autoriteit Consument & Markt

Haga, dn. _____

Za Bundesnetzagentur für Elektrizität, Gas, Telekommunikation, Post
und Eisenbahnen

Bonn, dn. _____

Za Úřad pro přístup k dopravní infrastruktuře,

Praga, dn. _____

Prezes Urzędu Transportu Kolejowego,

Warszawa, dn. _____

Za Lietuvos Respublikos ryšių reguliavimo tarnyba,

Wilno, dn. _____

Za Valsts dzelzceļa administrācija,

Ryga, dn. _____

Za Konkurentsiamet,

Tallinn, dn. _____